

Vo tsarstvii Tvoem

The Beatitudes

Remember us, we pray

Во царствии Твоем

Edition & English Translation
by Anthony Antolini

Semyon Panchenko
Семен Панченко

Умеренно (Moderato)

mf

Soprano

Vo tsár - stv'í - i Tvo - yém po - mya - n'í nas, Ghó - spo -
 Re - mem - ber us, we pray, in Thy King - dom, Ho - ly
 Во цар - стви - и Тво - ем по - мя - ни нас, Гос - по -

Alto

Vo tsár - stv'í - i Tvo - yém po - mya - n'í nas, Ghó - spo -
 Re - mem - ber us, we pray, in Thy King - dom, Ho - ly
 Во цар - стви - и Тво - ем по - мя - ни нас, Гос - по -

Tenor

Vo tsár - stv'í - i Tvo - yém po - mya - n'í nas, Ghó - spo -
 Re - mem - ber us, we pray, in Thy King - dom, Ho - ly
 Во цар - стви - и Тво - ем по - мя - ни нас, Гос - по -

Bass

Vo tsár - stv'í - i Tvo - yém po - mya - n'í nas, Ghó - spo -
 Re - mem - ber us, we pray, in Thy King - dom, Ho - ly
 Во цар - стви - и Тво - ем по - мя - ни нас, Гос - по -

Умеренно (Moderato)

mf

Piano
(For rehearsal only)

Copyright © 1995 by Paraclete Press, Orleans, MA 02653.
All rights reserved.

- d'yi, yeg - dá pr'yi - í - d'ye - shī vo tsár - stv'yi - i Tvo - yém.
 Lord, when Thou art come in - to Thy King - dom, bless - ed Lord.
 - ди, ег - да при - и - де - ши во цар - стви - и Тво - ем.

- d'yi, yeg - dá pr'yi - í - d'ye - shī vo tsár - stv'yi - i Tvo - yém.
 Lord, when Thou art come in - to Thy King - dom, bless - ed Lord.
 - ди, ег - да при - и - де - ши во цар - стви - и Тво - ем.

- d'yi, yeg - dá pr'yi - í - d'ye - shī vo tsár - stv'yi - i Tvo - yém.
 Lord, when Thou art come in - to Thy King - dom, bless - ed Lord.
 - ди, ег - да при - и - де - ши во цар - стви - и Тво - ем.

- d'yi, yeg - dá pr'yi - í - d'ye - shī vo tsár - stv'yi - i Tvo - yém.
 Lord, when Thou art come in - to Thy King - dom, bless - ed Lord.
 - ди, ег - да при - и - де - ши во цар - стви - и Тво - ем.

p
 Bla - zhé - n'yi n'yish - chi - i dú - khom, yá - ko t'yekh yest' tsár - stvo n'ye -
 The poor in spir - it are bless - ed, theirs shall be the King - dom of
 Бла - же - ни ни - щи - и ду - хом, я - ко тех есть цар - ство не -

p
 Bla - zhé - n'yi n'yish - chi - i dú - khom, yá - ko t'yekh yest' tsár - stvo n'ye -
 The poor in spir - it are bless - ed, theirs shall be the King - dom of
 Бла - же - ни ни - щи - и ду - хом, я - ко тех есть цар - ство не -

p
 Bla - zhé - n'yi n'yish - chi - i dú - khom, yá - ko t'yekh yest' tsár - stvo n'ye -
 The poor in spir - it are bless - ed, theirs shall be the King - dom of
 Бла - же - ни ни - щи - и ду - хом, я - ко тех есть цар - ство не -

p
 Bla - zhé - n'yi n'yish - chi - i dú - khom, yá - ko t'yekh yest' tsár - stvo n'ye -
 The poor in spir - it are bless - ed, theirs shall be the King - dom of
 Бла - же - ни ни - щи - и ду - хом, я - ко тех есть цар - ство не -

15 *pp*

- b'yés - no - ye. Bla - zhé - n'yi plá - chush-chi - i, yá-ko
 heav - en. How bless - ed are they who must mourn, for their
 - бес - но - е. Бла - же - ни пла - чу - щи - и, я - ко

pp

- b'yés - no - ye. Bla - zhé - n'yi plá - chush-chi - i, yá-ko
 heav - en. How bless - ed are they who must mourn, for their
 - бес - но - е. Бла - же - ни пла - чу - щи - и, я - ко

pp

- b'yés - no - ye. Bla - zhé - n'yi plá - chush-chi - i, yá-ko
 heav - en. How bless - ed are they who must mourn, for their
 - бес - но - е. Бла - же - ни пла - чу - щи - и, я - ко

pp

- b'yés - no - ye. Bla - zhé - n'yi plá - chush-chi - i, yá-ko
 heav - en. How bless - ed are they who must mourn, for their
 - бес - но - е. Бла - же - ни пла - чу - щи - и, я - ко

15 *pp*

21 *mf*

t'yí - i u - t'yé - shat - sya. Bla - zhé - n'yi krót - tsi - i, yá-ko t'yí - i na -
 griefs shall be com - fort - ed. How bless - ed are the meek, for they shall all the
 ти - и у - те - шат - ся. Бла - же - ни крот - ци - и, я - ко ти - и на -

mf

t'yí - i u - t'yé - shat - sya. Bla - zhé - n'yi krót - tsi - i, yá-ko t'yí - i na -
 griefs shall be com - fort - ed. How bless - ed are the meek, for they shall all the
 ти - и у - те - шат - ся. Бла - же - ни крот - ци - и, я - ко ти - и на -

mf

t'yí - i u - t'yé - shat - sya. Bla - zhé - n'yi krót - tsi - i, yá-ko t'yí - i na -
 griefs shall be com - fort - ed. How bless - ed are the meek, for they shall all the
 ти - и у - те - шат - ся. Бла - же - ни крот - ци - и, я - ко ти - и на -

mf

t'yí - i u - t'yé - shat - sya. Bla - zhé - n'yi krót - tsi - i, yá-ko t'yí - i na -
 griefs shall be com - fort - ed. How bless - ed are the meek, for they shall all the
 ти - и у - те - шат - ся. Бла - же - ни крот - ци - и, я - ко ти - и на -

21 *mf*

28 *p* *pp* *rit. p* (A tempo)

- sl'ye - dyat z'ém - lyu. Bla - zhé - n'yi ál - chush-chi - i i zházh-dush-chi - i
 earth in - her - it. How bless - ed who hun - ger and thirst for right - eous - ness and
 - сле - дят зем - лю. Бла - же - ни ал - чу - щи - и и жа - жду - щи - и

- sl'ye - dyat z'ém - lyu. Bla - zhé - n'yi ál - chush-chi - i i zházh-dush-chi - i
 earth in - her - it. How bless - ed who hun - ger and thirst for right - eous - ness and
 - сле - дят зем - лю. Бла - же - ни ал - чу - щи - и и жа - жду - щи - и

- sl'ye - dyat z'ém - lyu. Bla - zhé - n'yi ál - chush-chi - i i zházh-dush-chi - i
 earth in - her - it. How bless - ed who hun - ger and thirst for right - eous - ness and
 - сле - дят зем - лю. Бла - же - ни ал - чу - щи - и и жа - жду - щи - и

- sl'ye - dyat z'ém - lyu. Bla - zhé - n'yi ál - chush-chi - i i zházh-dush-chi - i
 earth in - her - it. How bless - ed who hun - ger and thirst for right - eous - ness and
 - сле - дят зем - лю. Бла - же - ни ал - чу - щи - и и жа - жду - щи - и

28 *rit.* (A tempo)

34 *mf*

práv - dī, yá - ko t'yi - i na - si - tyat - sya. Bla - zhé - n'yi
 jus - tice, for their wants shall be sat - is - fied. How bless - ed
 прав - ды, я - ко ти - и на - сы - тят - ся. Бла - же - ни

práv - dī, yá - ko t'yi - i na - si - tyat - sya. Bla - zhé - n'yi
 jus - tice, for their wants shall be sat - is - fied. How bless - ed
 прав - ды, я - ко ти - и на - сы - тят - ся. Бла - же - ни

práv - dī, yá - ko t'yi - i na - si - tyat - sya. Bla - zhé - n'yi
 jus - tice, for their wants shall be sat - is - fied. How bless - ed
 прав - ды, я - ко ти - и на - сы - тят - ся. Бла - же - ни

práv - dī, yá - ko t'yi - i na - si - tyat - sya. Bla - zhé - n'yi
 jus - tice, for their wants shall be sat - is - fied. How bless - ed
 прав - ды, я - ко ти - и на - сы - тят - ся. Бла - же - ни

34 *mf*

40

p *mf*

mʻyí-lo-stʻyí-vʻyí - i, yá-ko tʻyí - i po-mʻyí-lo - va - nʻyí bú - dut. Bla -
 are the mer-ci - ful, for the mer - cies they show will bring them mer - cy. How
 МИ-ЛО-СТИ-ВИ - И, Я-КО ТИ - И ПО-МИ-ЛО - ВА - НИ бу - дут. Бла -

mʻyí-lo-stʻyí-vʻyí - i, yá-ko tʻyí - i po-mʻyí-lo - va - nʻyí bú - dut. Bla -
 are the mer-ci - ful, for the mer - cies they show will bring them mer - cy. How
 МИ-ЛО-СТИ-ВИ - И, Я-КО ТИ - И ПО-МИ-ЛО - ВА - НИ бу - дут. Бла -

mʻyí-lo-stʻyí-vʻyí - i, yá-ko tʻyí - i po-mʻyí-lo - va - nʻyí bú - dut. Bla -
 are the mer-ci - ful, for the mer - cies they show will bring them mer - cy. How
 МИ-ЛО-СТИ-ВИ - И, Я-КО ТИ - И ПО-МИ-ЛО - ВА - НИ бу - дут. Бла -

mʻyí-lo-stʻyí-vʻyí - i, yá-ko tʻyí - i po-mʻyí-lo - va - nʻyí bú - dut. Bla -
 are the mer-ci - ful, for the mer - cies they show will bring them mer - cy. How
 МИ-ЛО-СТИ-ВИ - И, Я-КО ТИ - И ПО-МИ-ЛО - ВА - НИ бу - дут. Бла -

40

46

mf *f* *pp* *rit.*

- zhé - nʻyí chí - s - tʻyí - i sʻyérd - tsem, yá-ko tʻyí - i bó - ga úz - ryat. Bla -
 bless - ed are those of a pure heart, for they shall see God be - fore them. How
 - же - ни чис - ти - и серд - цем, я - ко ти - и бо - га уз - рят. Бла -

- zhé - nʻyí chí - s - tʻyí - i sʻyérd - tsem, yá-ko tʻyí - i bó - ga úz - ryat. Bla -
 bless - ed are those of a pure heart, for they shall see God be - fore them. How
 - же - ни чис - ти - и серд - цем, я - ко ти - и бо - га уз - рят. Бла -

- zhé - nʻyí chí - s - tʻyí - i sʻyérd - tsem, yá-ko tʻyí - i bó - ga úz - ryat. Bla -
 bless - ed are those of a pure heart, for they shall see God be - fore them. How
 - же - ни чис - ти - и серд - цем, я - ко ти - и бо - га уз - рят. Бла -

- zhé - nʻyí chí - s - tʻyí - i sʻyérd - tsem, yá-ko tʻyí - i bó - ga úz - ryat. Bla -
 bless - ed are those of a pure heart, for they shall see God be - fore them. How
 - же - ни чис - ти - и серд - цем, я - ко ти - и бо - га уз - рят. Бла -

46

54 *pp* Как в первый раз (A tempo)

- zhé - n'yi m'yi - ro - tvór - tsi, yá - ko t'yi - i sí - no - v'ye Bó - zhi - i na - r'ye -
 bless - ed are the peace - mak - ers, for they shall all be called God's cho - sen sons and
 - же - ни ми - ро - твор - цы, я - ко ти - и сы - но - ве Бо - жи - и на - ре -

pp
 - zhé - n'yi m'yi - ro - tvór - tsi, yá - ko t'yi - i sí - no - v'ye Bó - zhi - i na - r'ye -
 bless - ed are the peace - mak - ers, for they shall all be called God's cho - sen sons and
 - же - ни ми - ро - твор - цы, я - ко ти - и сы - но - ве Бо - жи - и на - ре -

pp
 - zhé - n'yi m'yi - ro - tvór - tsi, yá - ko t'yi - i sí - no - v'ye Bó - zhi - i na - r'ye -
 bless - ed are the peace - mak - ers, for they shall all be called God's cho - sen sons and
 - же - ни ми - ро - твор - цы, я - ко ти - и сы - но - ве Бо - жи - и на - ре -

pp
 - zhé - n'yi m'yi - ro - tvór - tsi, yá - ko t'yi - i sí - no - v'ye Bó - zhi - i na - r'ye -
 bless - ed are the peace - mak - ers, for they shall all be called God's cho - sen sons and
 - же - ни ми - ро - твор - цы, я - ко ти - и сы - но - ве Бо - жи - и на - ре -

54 Как в первый раз (A tempo)

pp

60

*mf**mf*

- kút - sya. Bla - zhé - n'yi iz - gná - n'yi práv - di rá - d'yi, yá - ko t'ekh yest'
 daugh - ters. How bless - ed who for right - eous - ness do suf - fer, theirs shall be the
 - кут - ся. Бла - же - ни из - гна - ни прав - ды ра - ди, я - ко тех есть

mf

- kút - sya. Bla - zhé - n'yi iz - gná - n'yi práv - di rá - d'yi, yá - ko t'ekh yest'
 daugh - ters. How bless - ed who for right - eous - ness do suf - fer, theirs shall be the
 - кут - ся. Бла - же - ни из - гна - ни прав - ды ра - ди, я - ко тех есть

mf

- kút - sya. Bla - zhé - n'yi iz - gná - n'yi práv - di rá - d'yi, yá - ko t'ekh yest'
 daugh - ters. How bless - ed who for right - eous - ness do suf - fer, theirs shall be the
 - кут - ся. Бла - же - ни из - гна - ни прав - ды ра - ди, я - ко тех есть

mf

- kút - sya. Bla - zhé - n'yi iz - gná - n'yi práv - di rá - d'yi, yá - ko t'ekh yest'
 daugh - ters. How bless - ed who for right - eous - ness do suf - fer, theirs shall be the
 - кут - ся. Бла - же - ни из - гна - ни прав - ды ра - ди, я - ко тех есть

60

*mf**mf*

mf

67

f *ff*

tsár - stvo n'ye - b'yés - no - ye. Bla - zhé - n'yi yes - t'yé, yeg - dá po - nó - syat
 King - dom of heav - en. How bless - ed are you when they dis - hon - or
 цар - ство не - бес - но - е. Бла - же - ни ес - те, ег - да по - но - сят

f *ff*

tsár - stvo n'ye - b'yés - no - ye. Bla - zhé - n'yi yes - t'yé, yeg - dá po - nó - syat
 King - dom of heav - en. How bless - ed are you when they dis - hon - or
 цар - ство не - бес - но - е. Бла - же - ни ес - те, ег - да по - но - сят

f *ff*

tsár - stvo n'ye - b'yés - no - ye. Bla - zhé - n'yi yes - t'yé, yeg - dá po - nó - syat
 King - dom of heav - en. How bless - ed are you when they dis - hon - or
 цар - ство не - бес - но - е. Бла - же - ни ес - те, ег - да по - но - сят

f *ff*

tsár - stvo n'ye - b'yés - no - ye. Bla - zhé - n'yi yes - t'yé, yeg - dá po - nó - syat
 King - dom of heav - en. How bless - ed are you when they dis - hon - or
 цар - ство не - бес - но - е. Бла - же - ни ес - те, ег - да по - но - сят

67

74

f *ff* *non f*

vam, i iz - zhe - nút, i r'ye - kút fsyak zol gla - gol, na vil
 you, and per - se - cute you, and all e - vil say of you, all un -
 ВАМ, И ИЗ - ЖЕ - НУТ, И РЕ - КУТ ВСЯК ЗОЛ ГЛА - ГОЛ, НА ВЫ

f *ff* *non f*

vam, i iz - zhe - nút, i r'ye - kút fsyak zol gla - gol, na vil
 you, and per - se - cute you, and all e - vil say of you, all un -
 ВАМ, И ИЗ - ЖЕ - НУТ, И РЕ - КУТ ВСЯК ЗОЛ ГЛА - ГОЛ, НА ВЫ

f *ff* *non f*

vam, i iz - zhe - nút, i r'ye - kút fsyak zol gla - gol, na vil
 you, and per - se - cute you, and all e - vil say of you, all un -
 ВАМ, И ИЗ - ЖЕ - НУТ, И РЕ - КУТ ВСЯК ЗОЛ ГЛА - ГОЛ, НА ВЫ

f *ff* *non f*

vam, i iz - zhe - nút, i r'ye - kút fsyak zol gla - gol, na vil
 you, and per - se - cute you, and all e - vil say of you, all un -
 ВАМ, И ИЗ - ЖЕ - НУТ, И РЕ - КУТ ВСЯК ЗОЛ ГЛА - ГОЛ, НА ВЫ

74

81

zhúsh - che m'ye - n'é rá - d'yi: Rá - duy - t'ye - sya i v'ye - s'ye - l'yi - t'ye -
 - just - ly for my name's sake: Sing out your joy and let your hearts be
 лжу - ще ме - не ра - ди: Ра - дуй - те - ся и ве - се - ли - те -

zhúsh - che m'ye - n'é rá - d'yi: Rá - duy - t'ye - sya i v'ye - s'ye - l'yi - t'ye -
 - just - ly for my name's sake: Sing out your joy and let your hearts be
 лжу - ще ме - не ра - ди: Ра - дуй - те - ся и ве - се - ли - те -

zhúsh - che m'ye - n'é rá - d'yi: Rá - duy - t'ye - sya i v'ye - s'ye - l'yi - t'ye -
 - just - ly for my name's sake: Sing out your joy and let your hearts be
 лжу - ще ме - не ра - ди: Ра - дуй - те - ся и ве - се - ли - те -

zhúsh - che m'ye - n'é rá - d'yi: Rá - duy - t'ye - sya i v'ye - s'ye - l'yi - t'ye -
 - just - ly for my name's sake: Sing out your joy and let your hearts be
 лжу - ще ме - не ра - ди: Ра - дуй - те - ся и ве - се - ли - те -

81

87

- sya, yá - kom zda vá - sha mnó - ga na n'ye - b'ye - s'yékh.
 glad, your re - ward shall be great when you are in heav'n.
 - ся, я - ко мзда ва - ша мно га на не - бе - сех.

- sya, yá - kom zda vá - sha mnó - ga na n'ye - b'ye - s'yékh.
 glad, your re - ward shall be great when you are in heav'n.
 - ся, я - ко мзда ва - ша мно га на не - бе - сех.

- sya, yá - kom zda vá - sha mnó - ga na n'ye - b'ye - s'yékh.
 glad, your re - ward shall be great when you are in heav'n.
 - ся, я - ко мзда ва - ша мно га на не - бе - сех.

87